

臺北市立大同高中第 102 學年度第 1 學期 英文科社群會議紀錄

時間: 102 年 12 月 23 日 (星期一) 12:00~14:00

地點: 3F 簡報室

主題: 語言文化與英文教學

主講人: 常紹如教授

出席人員: 如簽到表所示

內容摘要

● 中美文化中語言溝通行為的特色

	美	中
1	具目標性、是完成一項任務的手段	重情義感覺、以維護關係為主
2	以說話者自己的顏面考量為主	同時考量說話者及聽者的顏面
3	低情境溝通	高情境溝通
4	自我強化、自我推銷	自我貶抑、自我批判
5	溝通方式受人時地物之影響較小	溝通方式根據人時地物而有所不同
6	說話者肩負溝通任務，要把話說清楚	聽話者要為溝通成敗與否負責，要會聽出弦外之音
7	較詳盡、誇張、誇大	言簡意賅、要保留

● 教授言語行為

1. 對象
2. 「清晰」的規則
3. 「禮貌」的規則

◆ 術語：

(1)面子/顏面(face) v.s. 禮俗道德(face wants)

(2)希望別人認可、仰慕的特質(positive face) v.s. 不希望被加諸於身上的特質(negative face)

(3)滿足顏面的語言行為(FSA:face-satisfying act)

積極性威脅顏面的語言行為(Positive face-threatening act) v.s.

消極性威脅顏面的語言行為(Negative face-threatening act)

● Q&A 時間:

Q:

1. 因為語言與文化只有如果將課程單元的順序做下列調整，是否合適？
Introduction → Speech Act → Cultural Patterns
→ Racism, Prejudice and Discrimination → Cross-cultural Commercials
→ Chinese Culture and Language → Taiwan in Their Eyes
2. Speech Act 及 Cultural Patterns 包含很多的概念，哪些觀念是在有限的時間內值得在課堂上傳達？哪些可以略過不談？
3. 因拍攝廣告所包含的原素太多，學生在設計製作跨文化廣告時有困難，想請問教授在您的課堂上，如何檢視學生在 Cross-cultural Commercials 這樣的單元的學習成果(多元評量)？
4. 教授是否能推薦一些「語言與文化」課程上適合使用的跨文化影片？
5. 教授是否能分享「語言與文化」課堂上實際能操作的小活動或遊戲？
6. 請教授為未來要教授這堂課的教師推薦備課時或備課前可以使用的工具書。
7. 教授在講授中國文化相關章節時，是否會遇到非典型華人學生無法理解傳統中華文化的內涵？教授如何因應？

A:

1. Speech Act
 - individualism & Collectivism, high- low-context,
2. 將如果 speech act 放在 cultural patterns 前面
 - 看教師上課的重點是否要將 cultural pattern 放入 speech act 中。
3.
 - 廣告的難度很高，需要的能力是很多的，所以可以將廣告當作是一種題材，而不一定要學生製作廣告，學生自己製作廣告則學生會有自己的 stereotype 在廣告中。
4. 影片：my big wedding (我的希臘婚禮): Greek vs. American cultural differences、
Outsource (世界是平的) Indian vs. American cultural differences、美日文化的討論、
5. fruit nations：將每一種水果定義文化、介定文化特色，讓學生去觀察，然後各組要去學習其他組的說話方式及情境，用中文進行，但 verbal behavior、non-verbal behavior 一定要依據其定義
 - figuratively speaking : background 就像文化，文化會影響我們對世界的認知及溝通方式
6. Intercultural Competence, 2013, Lustig & Coester.
7. 如果是 deep culture 的東西，改變的速度並不快，所以仍會有共通的東西，只是 surface

representation 的方式會不太一樣，如盡孝道概念是一樣的，只是表面表現的方式會不一樣。現代的小孩因為外來文化的影響，本土的文化也一直在改變，Language is evolving，這可以跟學生說明 generation 之間的差異，但即使如此，與如美國文化同年齡的小孩而言，仍是 higher-contentx。而如果因為學生的生活經驗不足，可以直接讓學生看一些例子